

هه لبهستا ههفتهیی د پښتانه ژویا شعرا جیهانیدا

حوسین حه بهش
(نه لمانیا)

رښیا چهوت

نهو تشستان دفرۆشن نهوین پیویستییا ته پی نینه
لئ تو وان دکړی
نهو سترانین نه ناوازدار دسترین نهوین تو ژئ ههزناکی
لئ تو گوهداردکی

تو یی چه دهمی گوهداریا
گوهبیسیا کولیکان بک؟

نهو تهیسینا قالا ب سهر ته ده چه سپین
نهو تو ب دلخویشی دپه ژرینی
دا تو ژئ وهک وان بیی
نهو دهیلن لوگیک د میژئی ته ده نه مینه
لئ تو باوه ردکی تو هشیارتر بووی
دهما تو لاسایی وان دکی

تو یی چه دهمی
ویچه ویچا دومگرئ بیهسی؟

Manolis (Emmanuel Aligizakis), Crete,
1947

ژ "نۆستۆس ئاند ئالگۆس، نهکستاسس نه دتۆن جانادا
لتد. هجتۆرا، جانادا"

مانۆلس (نهممانوهل ئالگزاكس) ب ئینگلیزی نفیسیه
گهرمان درۆۆگه نبرۆۆدت ژ ئینگلیزی وهرگه راندیه نه لمانی
حوسین حه بهش منهوین نه لمانی و ئینگلیزی دانه
به رههف و وهرگه راند کوردی

نیتهاکا ۵۰۴

شیلوو بیل

خوه خواپاندن
خوه شیواندن
نهف جیهانا شیلوو بیل
وهه ب ری هه چه



نەز دىيەسىم
زارۆيىن برچى
دگرين

نەز دىيىم سەرباز
جانگۆرى دىن

نەز ھەستىكىم
كو دلى ئەردى
خوھ دچەمىنە

Rose Ausländer (1901 - 1988)

حوسىن حەبەش ژ ئەلمانى وەرگەراند كوردى

Ji,, Omdat er niets mooiers bestaat - Weil
es nichts Schöneres gibt,,
POINT Editions 2017

ئىتھاكا ۵۰۵

ھزرەك

د ناقبەرا چەمەش و رۆندكىن وى دە
تم چەنتەيى دەستى راوہستايە
و رىيىن پر گەشتەيان

پەندىيارىيەكە
ئاگرينا ھەلبەستقانىيە
ل وەلاتەكى بيانى.

Fuda Rîfqa, Lubnan (1930 - 2011)

حوسىن حەبەش ژ ئەلمانى وەرگەراند كوردى

فودا رىفقە دۆستى گەرمان درۆۋگەنبرۆۋدت بوو، د باخى
وى دە تا نھا ژى دارەكە گولى ب ناقى ف. رىفقە ھەيە.
ژىدەرا قى ھەلبەستى نە ديارە، لى گەرمان نەز ئاگامدار
كرم، كو نەو د ئەرشيىفا وى دە يە.

ئىتھاكا ۵۰۶